

**Пермский государственный  
национальный исследовательский университет  
факультет современных иностранных языков и литератур**

**XIV международная научно-практическая конференция  
«Иностранные языки и литературы в контексте культуры»**

*10 апреля 2017 г.*  
**ПРОГРАММА**

**09.30 – 10.00 Регистрация участников**  
(корп. 1, этаж 2, правое крыло, конференц-зал)

**10.00 – 12.30 Пленарное заседание**

Приветственное слово декана факультета современных иностранных языков и литератур ПГНИУ доктора филологических наук, профессора *Бориса Михайловича Проскурнина* и декана филологического факультета ПГНИУ доктора филологических наук, профессора *Бориса Вадимовича Кондакова*

*Алексеева Лариса Михайловна* (доктор филол. наук, профессор кафедры лингводидактики ПГНИУ),

*Мишланова Светлана Леонидовна* (доктор филол. наук, профессор, зав. кафедрой лингводидактики ПГНИУ)

Инновационное обучение профессиональной деятельности

*Белюсов Константин Игоревич* (доктор филол. наук, профессор кафедры теоретического и прикладного языкознания ПГНИУ),

*Ерофеева Елена Валентиновна* (доктор филол. наук, профессор, зав. кафедрой теоретического и прикладного языкознания ПГНИУ)

Применение ИС «Семограф» в процессе подготовки специалистов-лингвистов

*Карен Хьюитт* (профессор ПГНИУ, Оксфорд, Соединенное Королевство)

What is important in a work of literature?

*Борис Михайлович Проскурнин* (доктор филол. наук, профессор, декан факультета современных иностранных языков и литератур ПГНИУ)

Тургенев и Джордж Элиот: писательская дружба, творческая переключка, типологические схождения, художественное своеобразие

*Абашев Владимир Васильевич* (доктор филол. наук, профессор, зав. кафедрой журналистики и массовых коммуникаций ПГНИУ)

*Власова Елена Георгиевна* (канд. филол. наук, доцент кафедры журналистики и массовых коммуникаций ПГНИУ)

*Печищев Иван Михайлович* (канд. филол. наук, доцент кафедры журналистики и массовых коммуникаций ПГНИУ)

Карта и текст: опыт создания интерактивной карты уральских  
травелогов XIX века

Регламент пленарных докладов 20 мин., секционных – 10 мин.

12.30 – 13.30 Обед

13.00 – 13.30 Экскурсия в музей редкой книги (корп. 1)

13.30 – 17.00 Заседания секций 1, 2, 3, 4, 5, 6,

15.15 – 17.20 Заседание секции 7

13.30 – 15.00 Круглый стол «Дидактические аспекты академического письма»

**17.00 – 18.00 Чаепитие (профессорский зал, корп. 1)**

## Секция 1

### Мировая литература в контексте культуры

(рук. проф. Н. С. Бочкарева)

Ауд. 21

Время 13.30 – 17.00

1. **Лазарева Татьяна Григорьевна** (Курган, Курганский ГУ) Символика географических объектов в «Паломничестве Чальд-Гарольда» Байрона
2. **Табункина Ирина Александровна** (Пермь, ПГНИУ) Реминисценции к О. Бердсли в романе Д. Г. Лоуренса «Белый павлин»
3. **Антонова Ксения Николаевна** (Санкт-Петербург, Российский гос. гидрометеорологический ун-т) Реализация интермедиального метатекста в новеллистике Д. Г. Лоуренса 1922 – 1930 гг.
4. **Бочкарева Нина Станиславна** (Пермь, ПГНИУ) Fin de siècle и век джаза: интермедиальные параллели (графический лист «Похороны Саломеи» О. Бердсли и сон Ника Каррауэя в романе «Великий Гэтсби» Ф. С. Фицджеральда)
5. **Загороднева Кристина Владимировна** (Пермь, ПГИК) Живописная интерпретация персонажей комедии дель арте и пьеса Л. С. Петрушевской «Квартира Колумбины»
6. **Любимская Ольга Михайловна** (Тюмень, Тюменский ГУ) Невербальные эквиваленты внутренней речи героев в романе «Над пропастью во ржи» Дж. Д. Сэлинджера
7. **Братухина Людмила Викторовна** (Пермь, ПГНИУ) Индийская религиозная философия в художественном мире С. Рушди
8. **Шевченко Анатолий Аркадьевич** (Пермь, ПГНИУ) Поэтика романа Леонгарда Франка «Оксенфуртский мужской квартет»
9. **Чагина Анастасия Петровна** (Пермь, ПГНИУ) Поэтика кино в романе Мануэля Пуига «Поцелуй женщины-паука»

#### Заочное участие

1. **Викторова Л.Ю.** (Пермь, ПГППК) Влияние текстов оригинала и перевода на музыкальное исполнение «Легенды о Мертвом солдате» Б. Брехта
2. **Воронин С.С.** (Челябинск, Южно-Уральский гос. гум.-пед. ун-т) Любовь и война в пьесе Леонгарда Франка «Карл и Анна»
3. **Графова О.И.** (Пермь, ПГНИУ) Театральный экфрасис в экспозиции романа А.С.Байет «Дева в саду»
4. **Котлярова В.В.** (Челябинск, Челябинский гос. пед. ун-т) Драматургия Эдварда Олби
5. **Кутузова Ю.Г.** (Челябинск, Южно-Уральский гос. гум.-пед. ун-т) Остранение в «рыцарских» пьесах Петера Хакса
6. **Мельников Е.Ю.** (Челябинск, Южно-Уральский гос. гум.-пед. ун-т) Система мотивов в пьесе Л. Хюбнера «Сбой»
7. **Рогова А.Г.** (Санкт-Петербург, СПбГУ) Образ райской птицы в английском романтизме и в поэзии У. Вордсворта

8. **Цветков Ю.Л.** (Иваново, Ивановский гос. ун-т) «Музыка стиха» Гуго фон Гофманстала

## Секция 2

### Из истории мировой литературы

(рук. проф. Б. М. Проскурнин)

Ауд. 113 корп. 5

Время 13.30 – 17.00

1. **Ловцова Ольга Валерьевна** (Екатеринбург, Уральский гос пед. ун-т) Феномен детства в британской драме второй половины XX века (60 – 80-е годы)
2. **Суслова Инга Валерьевна** (Пермь, ПГНИУ) Образ литератора в католической трилогии Ш.-Ж. Гюисманса
3. **Поршинева Алиса Сергеевна** (Екатеринбург, Уральский федеральный университет) О роли времени в хронотопе немецкого эмигрантского романа
4. **Манжула Оксана Владимировна** (Пермь, ПГНИУ) Новые тенденции в современном романе об античности. Аннабель Лайон. «Золотая середина».
5. **Авраменко Иван Александрович** (Пермь, НИУ ВШЭ) Анри Бергсон о памяти и воспоминание в английском романе XX века
6. **Широкова Ганна Атанасовна** (Пермь, ПГНИУ) Джордж Элиот «Адам Бид»
7. **Фирстова Мария Юрьевна** (Пермь, ПГНИУ) Идеино-художественное своеобразие исторического романа Э. Гаскелл «Поклонники Сильвии»
8. **Бячкова Варвара Андреевна** (Пермь, ПГНИУ) «Роза и кольцо» У. М. Теккерея и «Не покидай» Г. И. Полонского: традиции сказки для взрослых и детей
9. **Тарасова Наталья Сергеевна** Образ Торнфилд-Холла в «Джейн Эйр» Ш. Бронте

### Заочное участие

1. **Андрушко Ю.П.** (Челябинск, Южно-Уральский гос. гум.-пед. ун-т) Художественный мир рассказа Т. Уильямса «Мисс Койнт из Грина»: онтологический подход
2. **Дасько А.А.** (Дубна, Гос. ун-т природы, общества и человека «Дубна») Сборник «Vita» Язэпа Пуши: эволюция художественно-эстетических взглядов
3. **Коньшева Н.Ю.** (Челябинск, Южно-Уральский гос. гум.-пед. ун-т) Основополагающие смыслы концепта «страх» в романе Р. Музиля «Душевные смуты воспитанника Тёрлеса»
4. **Подобрий А.В.** (Челябинск, Южно-Уральский гос. гум.-пед. ун-т) Категория «время» как составляющая национальной специфики текста (на материале произведений Л. Леонова, Вс. Иванова и И. Бабеля)
5. **Сафронова Е.С.** (Челябинск, Челябинский Институт переподготовки и повышения квалификации работников образования) Жанровое своеобразие романа Э. Елинек «Любовницы»
6. **Шешунова С.В.** (Дубна, Гос. ун-т природы, общества и человека «Дубна») Образ военного противника в рассказе И. С. Шмелева «Солдат Кузьма» и в романе Б. Бейнбридж «Мастер Джорджи»

### Секция 3

**Актуальные проблемы теории и истории языка.**

**Когнитивно-дискурсивная лингвистика.**

(рук. доц. И. В. Кочкарёва)

Ауд. 130 корп. 5

Время 13.30 – 17.00

1. *Цветухина Мария Александровна* (ПГНИУ) Цвет в ирландском саговом нарративе
2. *Бурдина Ольга Борисовна* (ПГФА) Невербальные средства репрезентации специального знания в фармацевтическом тексте
3. *Кочкарёва Ирина Витальевна* (ПГНИУ) «Кулинарные» фразеологизмы в английском языке
4. *Хорошева Наталья Владимировна* (ПГНИУ) К проблеме природы современного французского просторечия: диалектика дискретного/континуального
5. *Смердова Екатерина Андреевна* (ПГНИУ) Семиотические и лингвистические основания референциальной прозрачности предиката, выраженного нереферентно употреблённым знаком (на материале текстов Станислава Лема)
6. *Екатерина Юрьевна Скрябина, Надежда Павловна Сюткина, Людмила Васильевна Шиукаева* (ПГНИУ) Метафоры горного туризма
7. *Тимиркина Мария Эмильевна* (ПГНИУ) Исследование метафорической компетенции в работе HOÀNG THỊ ĐOAN HÀ «METAPHORICAL LANGUAGE IN SECOND LANGUAGE LEARNERS' ESSAYS: PRODUCTS AND PROCESSES»
8. *Ремянникова Дарья Олеговна* (ПГНИУ) Моделирование метафоры в рекламном тексте (на основе пятишагового анализа метафоры)

#### Заочное участие

*Катлишина Татьяна Сергеевна* (ПГНИУ) Синонимическая модель концепта «идентичность» в историческом дискурсе XIX в.

*Мукосеева Яна Юрьевна* (ПГНИУ) К определению предтермина «горн» в «Дневных записках» И. И. Лепехина второй половины XVIII в.

### Секция 4

**Сопоставительная лингвистика. Межкультурная коммуникация.**

**Перевод и переводоведение**

(рук. доц. М. А. Хрусталёва)

Ауд. 127 корп. 5

Время 13.30 – 17.00

1. *Литвинова Марианна Наумовна, Пинягин Юрий Николаевич* (ПГНИУ) Ошибки в учебном переводе
2. *Куделько Татьяна Анатольевна* (ПГНИУ) Стилистические ресурсы семасиологии в произведении Дж. Роулинг «Гарри Поттер и Философский камень» и их репрезентированность в русских переводах

3. **Хрусталёва Мария Алексеевна** (ПГНИУ) Использование когнитивно-дискурсивного подхода при переводе: предпереводческий и постпереводческий анализ
- 4 **Безрукова Татьяна Александровна** (ПГНИУ) Восприятие концепта «духовность» в русском и английском языках
- 5 **Гладкова Катерина Юрьевна** (ПГНИУ) Трансляция символического значения звука в переводе романа А. Мердок «Колокол» (Iris Murdoch, «The Bell») на русский язык
- 6 **Абибулаева Лилия** (ПГНИУ) Репрезентация поэтичности стихотворения Т. Готье «Premier sourire du printemps» в переводе Н. С. Гумилёва
- 7 **Шутёмова Наталья Валерьевна** (ПГНИУ) Репрезентация образности оригинала в художественном переводе
8. **Гуляева Светлана Юрьевна, Полякова Наталья Евгеньевна** К вопросу об обучении переводу студентов неязыковых специальностей
9. **Красноборова Людмила Анатольевна** (ПГНИУ) Экстралингвистическая информация как компонент дидактики устного последовательного перевода

#### Заочное участие

**Анна Анатольевна Дасько** (Международный университет природы, общества и человека «Дубна») Семантика фразеологизмов с компонентом *КРОВЬ* — *КРОЎ* — *KREW* в русском, белорусском и польском языках

### **Секция 5**

#### **Современные тенденции и технологии в преподавании иностранных языков и литератур**

##### Подсекция 1

(рук. М. И. Филиппева)

Ауд. 128 корп. 5

Время 13.30 – 16.30

1. **Полякова Светлана Валентиновна, Гриценко Елена Александровна, Фролович Эвелина Михайловна** Использование открытых он-лайн курсов в формировании межкультурных компетенций у студентов юридического факультета
2. **Япина Наталья Евгеньевна** (ПГНИУ) ИКТ в методике преподавания иностранных языков и литератур
3. **Абрамова Виктория Сергеевна** Использование возможностей сайта [www.breakingnewsenglish.com](http://www.breakingnewsenglish.com) в обучении английскому языку студентов неязыковых специальностей
4. **Майзелес Ирина Андреевна** (ПГНИУ) Использование социальной сети «В контакте» и других веб-ресурсов для организации самостоятельной работы студентов
5. **Бисерова Наталья Васильевна, Плюснина Екатерина Михайловна, Шалгина Екатерина Анатольевна** (ПГНИУ) К вопросу об использовании компьютерных технологий на уроке иностранного языка: плюсы и минусы
6. **Широкова Ганна Атанасовна, Гончаровская Ольга Юрьевна, Филиппева Мария Игоревна** (ПГНИУ) Инновационный и творческий подходы на уроках английского языка неязыковых ВУЗов

7. *Гончаровская Ольга Юрьевна, Филипьева Мария Игоревна* (ПГНИУ) Игровая методика в обучении английскому языку для специальных целей: опыт разработки методического пособия

Подсекция 2

(рук. доц. Е. В. Лыхина)

Ауд. 120 корп. 5

Время 13.30 – 17.00

1. *Канищаро Дария Анатольевна, Манжула Оксана Владимировна* (ПГНИУ) Методическое пособие для студентов биологического факультета «Dinosaurs»
2. *Шейна Елена Сергеевна* (ПГНИУ) Разработка учебных материалов при обучении английскому языку студентов направления «Международные отношения»
3. *Красавцева Надежда Александровна* (ПГНИУ) Об использовании газетных материалов для формирования социокультурной компетенции студентов неязыковых специальностей
4. *Лыхина Елизавета Владимировна* (ПГНИУ) Вербальная и невербальная межличностная коммуникация на занятиях английского языка
5. *Байбурова Ольга Васильевна, Путина Ольга Николаевна* (ПГНИУ) Из опыта организации поэтических конкурсов в университете
6. *Мялицина Ирина Павловна* (ПГНИУ) Тьюторство в России: миф или реальность?
7. *Иванова Галина Николаевна* (ПГНИУ) Развитие навыков академического письма в процессе обучения иностранному языку на неязыковых факультетах университета
8. *Филиппова Анастасия Анатольевна* (ПГНИУ) Организация самостоятельной работы студентов при обучении иностранному языку

**Секция 6**

**Достижения германской гуманитарной мысли**

(рук. доц. Л. Г. Лапина)

Ауд. 103 корп. 5

Время 13.30 – 17.00

1. *Дубровина Марина Анатольевна* (ПГНИУ) К вопросу об истории становления понятия edutainment как технологии обучения с развлечением
2. *Кёнке Катрин, Куприянычева Екатерина Андреевна, Овчинникова Елена Юрьевна* (ПГНИУ) Теория метафоры в современной немецкой лингвистике
3. *Плясунова Светлана Филипповна* (ПГНИУ) Тезаурусное моделирование концепта «информационная война» на материале немецких публицистических текстов
4. *Словицова Екатерина Леонидовна* (ПГНИУ) Категория образности как системообразующая категория дискурса
5. *Лапина Лариса Григорьевна* (ПГНИУ) Биполярная модель эксклюзии/инклюзии как теоретическая основа инклюзивного образования

6. **Вавилина Тамара Юрьевна** (ПГНИУ) К истории понятия «медиация»  
7. **Катрин Кёнке** (ПГНИУ) Обзор немецко-язычной научной библиографии по теории метафоры

### Секция 7

#### Online Section

#### Intercultural Communication and Education: American-Russian Collaborative Interdisciplinary Projects

(рук. доц. С. В. Полякова)

Ауд. 75 корп. 5

Время 15.15 – 17.20

1. **Michelle Johansen** (Delta State University, Cleveland, Mississippi, USA) Incorporation of Delta State University's Quality Enhancement Plan (QEP) and Cultural Competency within the Division of Languages and Literature
2. **Clay Johnson** (University of Louisville, Louisville, Kentucky, USA) American Gun Culture and Law Enforcement: An examination of the laws resulting from America's strong cultural support for the 2nd Amendment «right to bear arms» and how those laws can negatively affect Law Enforcement in the United States.
3. **Tess McGrew** (Department of Criminal Justice, University of Louisville, Louisville, Kentucky, USA) Big Data Analysis: Predictive Policing Graduate School
4. **Elizabeth Gittens** (Department of Criminal Justice, University of Louisville, Louisville, Kentucky, USA) A comparative study of unlawful police shootings, officer deaths and gun laws across the UK, USA and Russia: Do tighter gun control laws influence the number of shootings by and on police?
5. **Keith Edward Hack** (Department of Criminal Justice, University of Louisville, Louisville, Kentucky, USA) The American Juvenile Justice System: Basic overview of the American Juvenile system its past, its present, and its future
6. **Jarrold Hinton** (Department of Criminal Justice, University of Louisville, Louisville, Kentucky, USA) Cross Cultural studies on Immigration and Crime
7. **Полякова С.В., Гриценко Е.А., Ерзикова Э.В.** Russian-American Intercultural Interdisciplinary Project «My Eco-Home» (Celebrating the Earth Hour in 2017)
8. **Полякова С.В., Фролович Э.М., Пастухов П.С., Лосавио М., Гриценко Е.А.** Raising legal awareness in Russian and U.S. students of law

### Круглый стол

#### Дидактические аспекты академического письма

(рук. М. В. Суворова)

Ауд. 118 корп. 5

Время 13.30 – 15.00